

Прокопюк Ольга Васильевна, старший преподаватель
Брестский государственный технический университет, Брест, Республика Беларусь
электронная почта: olgaprokopiuk@mail.ru

Prokopiuk Olga, Senior Lecturer
Brest State Technical University, Brest, Republic of Belarus
email: olgaprokopiuk@mail.ru

ПРИЕМЫ ПОЛИМОДАЛЬНОГО ПРЕДЪЯВЛЕНИЯ ИНТЕГРАЛЬНОГО ЗНАЧЕНИЯ ТЕРМИНА И СПОСОБЫ ЕГО МЕТОДИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ

Аннотация. В статье раскрывается сущность понятия *интегральное значение*, выявляются компоненты интегрального значения термина, описываются приемы его полимодального предъявления студентам и особенности методической организации поликодового текста как средства актуализации интегрального значения.

Ключевые слова: иностранный язык; интегральное значение текста; полимодальное предъявление; поликодовый текст; методическая организация.

TECHNIQUES OF POLYMODAL PRESENTATION OF TERM INTEGRAL MEANING AND WAYS OF ITS ORGANIZATION FOR LEARNING PURPOSES

Summary. The author reveals the essence of the "integral meaning" concept, introduces the components of the term integral meaning, describes the ways of its polymodal presentation and methodological organization of the polycode text as a means of the term integral meaning embodiment.

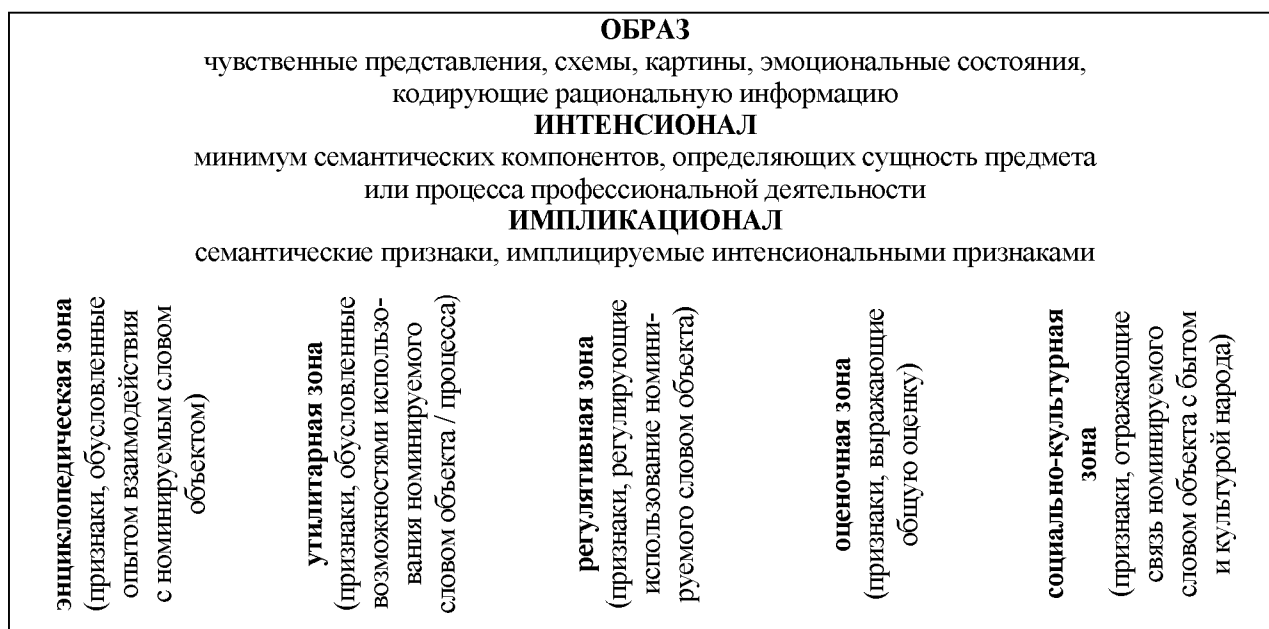
Key words: foreign language; term integral meaning; polymodal presentation; polycode text; text organization.

Процесс обучения иностранному языку в учреждениях образования технического профиля должен быть направлен на такое овладение студентом иностранным языком, которое позволит его использовать в качестве средства познания и межкультурного общения, что будет способствовать личностной и профессиональной самореализации специалиста в контексте определенной профессиональной деятельности [1]. Осуществляя профессиональную деятельность, специалист технического профиля сталкивается с различными профессиональными задачами, эффективность решения которых во многом определяется сформированностью способности максимально точно донести до собеседника свое сообщение на иностранном языке, выбирая лексические средства, значение которых позволяет наиболее точно выразить смысл обсуждаемой проблемы. Соответственно, мы считаем целесообразным предусмотреть возможность овладения студентами не только лексикографическим значением термина, но и его *интегральным значением* (термин М. В. Никитина), или иначе психолингвистическим значением / психологически реальным значением / «дальнейшим» значением / углубленным значением (в терминологии других исследователей). Под интегральным значением, вслед за И. А. Стерниным, мы понимаем значение слова, которое представляет собой упорядоченную структуру, объединяющую все семантические компоненты, которые реально связаны с данной звуковой оболочкой в сознании носителей языка [2; 3], регулярно проявляются в определенных контекстах употребления слова, хотя и не фиксируются в его лексикографическом значении.

Согласно интегральной концепции значения, разработанной М. В. Никитиным и И. А. Стерниным, в структуре интегрального значения в качестве компонентов объединены интенционал и импликационал [4]. Интенционал представляет собой содержательное ядро интегрального значения [4, с. 33], то есть включает обязательные семантические компоненты. Импликационал объединяет в своем содержании

семантические компоненты, являющиеся отражением разнообразных предметных связей объектов реальной действительности, называемых словом, т.е. охватывает вероятностную область того, что может быть названо человеком в связи с данным словом [4, с. 35]. Соответственно, можно сделать вывод о том, что в интегральном значении термина (ИЗТ) объединены семантические компоненты, актуализируемые в речи лексическими единицами, входящими в потенциальное лексическое окружение термина. Следовательно, овладение студентом ИЗТ предполагает предъявление термина в тексте, поскольку в нем отражаются связи термина и единиц, входящих в его лексическое окружение, т.е. актуализируется его интегральное значение. Принимая во внимание тот факт, что значение слова/термина носит отражательный характер, некоторые исследователи (И. А. Стернин, М. Я. Розенфельд и др.) полагают, что наряду с рациональными компонентами (интенционалом и импликационалом) в структуру интегрального значения входит также образный компонент, который является своего рода основой, организующей рациональную информацию. Новый термин иностранного языка необходимо предъявлять студенту именно в поликодовом тексте, под которым мы понимаем текст, соединяющий в себе разные семиотические коды [5; 6]: вербальный код, реализующийся в визуальной и аудиальной модальностях, и невербальный (образный) код, представленный в виде статических изображений (рисунки, схемы, диаграммы, фотографии), динамических схем и интерактивных трехмерных моделей объектов [7].

Мы полагаем, что методическая организация блоков поликодового текста должна быть обусловлена особенностями ИЗТ как ментального образования. ИЗТ, являясь продуктом языкового сознания студента, взаимодействует с профессиональным концептом как продуктом когнитивного сознания [8]. Проанализировав характеристики и особенности структуры концепта с точки зрения лингвокультурологического подхода (А. Вежбицкая, Н. Д. Арутюнова, С. Г. Воркачев, В. И. Карасик, Ю. С. Степанов и др.) и психолингвистического подхода (А. А. Залевская и др.), а также результаты исследований, раскрывающих суть интегрального значения слова/термина, мы выявили корреляцию трехкомпонентной структуры профессионального концепта и компонентов ИЗТ, что позволило нам создать учебную модель ИЗТ, которая представлена в виде рисунка.



Учитывая многокомпонентность структуры ИЗТ и его полимодальную природу, мы считаем правомерным в качестве средства разработки и методической организации поликодового текста для предъявления студентам компонентов ИЗТ использовать сервисы веб 2.0, функциональные возможности которых позволяют создавать электронные образовательные материалы (в нашем случае поликодовые тексты), характеризующиеся полимодальностью, многоуровневостью, виртуальностью и др. [9]. Под электронными образовательными материалами, вслед за О. А. Соловьевой, мы понимаем дидактические материалы, представленные в электронной цифровой форме, размещенные на компьютерных носителях и/или в интернете, содержание которых специально отобрано для достижения конкретной цели обучения [9]. Полимодальность как характеристика электронных образовательных материалов заключается в объединении в структуре создаваемых материалов вербальных и невербальных (образных) блоков, которые обеспечивают такой процесс восприятия студентом данных материалов, при котором задействованы его визуальный и аудиальный каналы обработки лингвистической и профессиональной информации, что обеспечивает синтез различных типов информации (вербальной графической, вербальной звуковой и невербальной или образной) [5]. Следовательно, полимодальность электронных образовательных ресурсов способствует развитию связей между компонентами ИЗТ, а также позволяет визуализировать для студента формальные и содержательные характеристики термина и единиц, входящих в его лексическое окружение, а также создать в сознании обучающегося ассоциативные связи между ними (синтагматические, парадигматические и тематические). Кроме того, при обучении профессионально ориентированной лексике большое значение имеет возможность придания электронным образовательным материалам виртуальности, т.е. моделирования объектов и процессов профессиональной деятельности, которые не могут быть представлены реально, что способствует разрешению одного из противоречий обучения в учреждениях высшего образования технического профиля: традиционно обучение профессиональной деятельности происходит в процессе и средствами только учебной деятельности. Возможность придания многоуровневости электронным образовательным материалам позволяет нам предъявлять блоки поликодового текста в определенной методически обоснованной последовательности. Мы полагаем, что данная последовательность должна быть обусловлена особенностями ИЗТ как ментального образования. Так, образный компонент необходимо предъявлять студентам первым, поскольку он является своего рода основой, организующей рациональную информацию, представленную в структуре ИЗТ. Предъявление образного компонента способствует созданию связей между формальными характеристиками термина (его графической и звуковой формами) и образом объекта профессиональной деятельности. Кроме того, учитывая роль образности в организации рациональных компонентов ИЗТ, мы полагаем правомерным интегрировать информацию, представленную в вербальной и невербальной формах, в структуре блоков поликодового текста, предъявляемых студентам для когнитивного анализа актуализаций интенционала и зон импликационала (энциклопедической, утилитарной, регулятивной, оценочной и социально-культурной). Поскольку интенционал ИЗТ включает семантические компоненты, определяющие сущность предмета или процесса профессиональной деятельности, а импликационал объединяет семантические компоненты, имплицитные компонен-

тами интенционала, представляется целесообразным после образного компонента предъявлять студентам компонент, актуализирующий интенционал, а затем компоненты, объективирующие зоны импликационала. Перечень электронных образовательных ресурсов, рекомендуемых нами для создания поликодовых текстов, включает Genially, Clilstore, Thinglink, Axure RP, Piktochart, iSpring Suite и др.

Таким образом, мы полагаем, что особенности интегрального значения термина как ментального образования обуславливают выбор приемов его предъявления студенту и способов его методической организации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Концепция учебного предмета «Иностранный язык» / Н. П. Баранова, П. К. Бабинская, Н. В. Демченко, Н. Е. Лаптева, А. П. Пониматко // *Замежные языки*. 2015. № 4. С. 3–8.
2. *Маклакова Е. А., Стернин И. А.* Теоретические проблемы семной семасиологии : монография. Воронеж : Истоки, 2013. 277 с.
3. *Розенфельд М. Я., Стернин И. А.* Слово и образ : монография. Воронеж : Истоки, 2008. 243 с.
4. *Никитин М. В.* Лексическое значение в слове и словосочетании : спецкурс по общей и англ. лексикологии. Владимир, 1974. 224 с.
5. *Некрасова Е. Д.* Когнитивная обработка языковых стимулов в условиях бимодального аудио-визуального восприятия : дис. ... канд. фил. наук : 10.02.19. Томск, 2016. 240 л.
6. *Сонин А. Г.* Моделирование механизмов понимания поликодовых текстов : автореф. дис. ... д-ра. филол. наук : 10.02.19. М., 2006. 48 с.
7. *Сенцова В. А.* Поликодовые тексты как средство обучения итальянских учащихся русской грамматике (I сертификационный уровень) : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02. СПб., 2017. 184 л.
8. *Попова З. Д., Стернин И. А.* Когнитивная лингвистика. Воронеж : Истоки, 2007. 126 с.
9. *Соловьёва О. А.* Разработка и внедрение электронных образовательных ресурсов в целях обучения иностранным языкам // *Замежные языки*. 2019. № 1. С. 10–15.